

..... [p1]

+

Den Eerweerden Heere G. Gezelle,

Onderpastoor.

Kortrijk.

..... [p2]

+

Alseberg, 7-10-87.

Eerweerde Vriend,

Hertelijken dank, ge weet wel waarvoor! Nu zullen wij malkander in 't kort te Gent kunnen spreken.

Ik ben volop bezig met woorden op te zoeken, te Alseberg op eigenaardige wijze gebruikt; maar ik durf ze u nog niet zenden, uit vrees van te missen in uitleg, uitspraak, geslacht, enz. Dus nog wat wachten zal 't beste zijn, zeker? Eenige woorden die 'k opteekende : beschaamd, verlegen¹ = verschrikt; börre (bornput); bösselen (d.i. borstelen (?)) Te Werchter bössen = borsten (?). Van kleed of lap gezeid die niet plat blijven); drugge = (soms voor rugge); gebeest = gedierte; geloven = beloven; gerand (te Werchter gerang = rijkdom); de kees is gezepen ([voor] zijpen. = het water is er uitgelopen); kunnen, kost, gekost = kennen ('k heb dien mensch goed gekost); källëbäboe = biersoep, te Werchter suipe); langen = nemen (eene medicijn inlangen); mam, mamme, möjer = moeder; mul = stof; minnelijke (mijn) = aangenaam; maatje (uitspraak motje) = meisje tot rond de 15 jaar; maske = jongedochter (over eene maand stierf er hier een maske van 95 jaar!); öikës = noten, okkenoten; pa, voe-är = vader; pörren = etteren; smelken, gesmolken voor smelten, gesmolten; wörre = wedden. (zoo ook börre voor bed); wimpelachtig = los van hersenen, enz.

.....

1 Deze woorden staan met accolade samen.

Ik heb nog niet nagezien welke in de letterkundige taal of in de *Idioticon* reeds “opgenomen” zijn (hier zeggen ze: “opgelangd”). ‘t Is voor later. – In de *Vragen* (bl. 4) van uw leest gekomen *Loquela* staat er: Wat is eene bonnoore?² Zou dat geen böllōōr zijn zoo men hier nog zegt (*[Fransch]* bouilloire) tegen die ouwetsche fraaie mooren?

*[Totus tuus]*³

Jan Bols.

.....

- 2 Vraag in: *Wetenswaardigheden: Bijblad van Loquela: (Pietmaand en Bamesse 1887): "Welkerlei boerallaam heet men eene bonnoore? Het w. stond op nen Gentschen plakbrief."*
- 3 Vertaling (Latijn): geheel de jouwe.

Briefbeschrijving

Verzender	Bols, Jan
Ontvanger	Gezelle, Guido
Verzendingsdatum	07/10/1887
Verzendingsplaats	Alseberg (Beersel)
Annotatie	
Gepubliceerd in	De briefwisseling tussen Guido Gezelle en enkele leden van de Dietsche Biehalle en Biekorf. Deel 2: Brieven / door P. Deboever. - Gent : onuitgegeven licentieverhandeling, (academiejaar 1984-1985), p.297

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	87 mm x 123 mm papier, geel papiersoort: recto met adres; verso verticaal en horizontaal beschreven, inkt
Staat	volledig
Vormelijke bijzonderheden	op adreszijde: gedrukte postzegel, afgestempeld
Toevoegingen	op verso bovenaan: taalkundige notitie: maatje (inkt, hand G.G.)

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	7803
Bibliotheekrecord	https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.14139

Inhoud

Incipit	Hertelijken dank, ge weet
Tekstsoort	briefkaart
Talen	Nederlands

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	07/10/1887, Alseberg, Jan Bols aan Guido Gezelle
Editeur	Jan Geens; Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2023
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.

Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
